ANIMALIAK EDUKITZEA ETA BABESTEA ARAUTZEN DUEN UDAL ORDENANTZA

ORDENANTZAREN EGOKITZAPENA:	2003-10-09
ORDENANTZAREN ALDAKETA:	2004-09-09
ORDENANTZAREN ALDAKETA (ADN):	2011-02-02 Osoko bilkura 2011-02-27 (GAO)
BEHIN BETIKO ONARPENA	2011-04-07 (GAO)
ORDENANTZAREN ALDAKETA (ADN gabe)	2012-02-28 Osoko bilkura 2012-03-06 (GAO)
BEHIN BETIKO ONARPENA:	2012-04-30 (GAO)
ORDENANTZAREN ALDAKETA	2015-03-31 Osoko bilkura
BEHIN BETIKO ONARPENA	2015-07-07 (GAO)

ANIMALIAK EDUKITZEA ETA BABESTEA ARAUTZEN DUEN UDAL ORDENANTZA

SARRERA

Ordenantza hau Toki Jaurbidearen Oinarriak Arautzeko Legeak eta Animaliak Babesteari buruzko urriaren 29ko Euskal Autonomi Erkidegoko 6/1993 Legeak eta gainerako xedapen aplikagarriek Udal honi esleitzen dizkioten ahalmenen indarrez diktatu da.

AZALPENA

Hau da ordenantza honen asmoa: mota guztietako animalien edukitzea arautzea, bai konpainiakoena bai konpainiakoak ez direnena, animalien eta pertsonen arteko elkarbizitza bateratzeko helburuz, ingurunearen osasunerako eta pertsona nahiz ondasunen lasaitasun, osasun eta segurtasunerako izan daitezkeen arriskuak saihestuz.
Halaber, animaliek tratuaren, higienearen, elikaduraren, babesaren, exhibizioaren, garraioaren eta identifikazioaren ikuspuntutik jaso beharrezko gutxienezko arreta ere arautzen du.

Animaliak aldi batez edukitzen dituzten establezimenduek bete beharreko arauak ezartzen ditu, bai eta albaitaritzako kontsultategi, klinika zein ospitaleen eta animalia saltokien ezaugarriak eta baldintzak ere.

Azkenik, ikuskapen eta zaintza neurriak zehazten ditu, arau-hausteak eta zigor aplikagarriak sailkatzen ditu eta prozedura zigortzaile egikaritzailea ezartzen du.

ORDENANZA MUNICIPAL REGULADORA DE LA TENENCIA Y PROTECCION DE ANIMALES

INTRODUCCIÓN

La presente Ordenanza se dicta en virtud de las competencias atribuidas al Ayuntamiento por la Ley Reguladora de las Bases del Régimen Local y la Ley de la Comunidad Autónoma del País Vasco 6/1993, de 29 de octubre, de Protección de los Animales, así como demás disposiciones aplicables.

EXPOSICION DE MOTIVOS

La presente Ordenanza pretende regular la tenencia de toda clase de animales, tanto sean de compañía o no, a fin de armonizar la convivencia de los mismos y las personas, evitando los posibles riesgos para la sanidad ambiental así como la tranquilidad, salud, seguridad de personas, bienes y otros animales.

Regula, asimismo, las atenciones mínimas que han de recibir los animales desde el punto de vista del trato, higiene y alimentación, protección, exhibición, transporte e identificación.

Establece las normas que han de cumplir los establecimientos dedicados a mantenerlos temporalmente, los requisitos y características de los consultorios, clínicas y hospitales veterinarios y de los locales destinados a la venta de animales.

Finalmente, fija las medidas de inspección y vigilancia, tipificar las infracciones y las sanciones aplicables así como establecer el procedimiento ejecutivo sancionador.

I. TITULUA

HELBURUA, DEFINIZIOAK ETA EZARPEN EREMUA

I KAPITULUA.EZARPEN EREMUA ETA HELBURUAK

1. artikulua.

Ordenantza honen ezarpen eremu geografikoa Hernaniko Udalerri osoa da.

2. artikulua.

Ordenantza honen xedea da udalerrian dauden etxeko animaliak, animalia etxekotuak eta animalia basatiak babesteko, elkarbizitzeko, edukitzeko, erabiltzeko, erakusteko eta merkaturatzeko arauak jartzea, udalerrian zentsatuak edo erroldatuak egon ala ez egon, jabe nahiz edukitzaileak bizi diren lekuan bizi direla.

Horretarako animaliek tratuari, higieneari, zainketari, identifikazioari eta babesari dagokionez jaso beharreko arreta minimoak zein diren ezartzen da eta, halaber, establezimendu berezituetan, osasun-arretan, merkaturatzerakoan eta saltzerakoan bete beharreko arauak ere ezartzen dira.

Honako arlo hauek ordenantza honen ezarpen eremutik kanpo daude, bestelako araudi berezia dutelako:

a)Ehiza.

b)Arrantza.

TITULO I

OBJETIVOS, DEFINICIONES Y AMBITO

CAPITULO I. AMBITO DE APLICACION Y OBJETIVOS

Artículo 1.

El ámbito geográfico de la presente Ordenanza abarca a todo el término municipal de Hernani.

Artículo 2.

La presente Ordenanza tiene por objeto establecer normas para la protección, convivencia, posesión, utilización, exhibición y comercialización de los animales domésticos, domesticados y salvajes que se encuentren en el término municipal, con independencia de que se hallen o no censados o registrados en él y sea cual fuere el lugar de residencia de l@s dueñ@s o poseedor@s.

Para ello fija las atenciones mínimas que han de recibir los mismos en cuanto al trato, higiene, cuidado, identificación, protección, y establece las normas sobre su estancia en establecimientos especializados, atención sanitaria, comercialización y venta.

Quedan fuera del ámbito de esta Ordenanza y se regirán por su normativa propia:

a)La caza.

b)La pesca.

c)Basoko faunaren babesa eta kontserbazioa bere ingurune naturalean.

d)Zezenekin eta/edo bigantxa, idi eta zaldiekin egiten diren festak.

e)Animaliak ikerkuntza eta bestelako helburu zientifikoetarako erabiltzea.

f)Hegazti-tiroko lehiaketak.

g)Hainbat herri-kirol, elementu nagusia etxeko animaliak direnean.

h) Arriskutsuak izan daitezkeen animaliak edukitzea, **ordenantza honetan araututako zehaztasunak salbu** .

II. KAPITULUA.DEFINIZIOAK

3. artikulua.

1. Konpainiako animalia:

Gizakiak mantentzen duen animalia, batez ere etxean, etxeko animalia zein animalia basatia izan, eta jostatzeko, hezteko nahiz apaintzeko, gordetzeko edo babesteko helburuz edukitzen dena, inolako irabazteko asmorik gabe.

2. Ustiaketarako animalia:

Gizakiak irabazteko asmoarekin mantentzen dituen animaliak, irabaziak zuzenean animalien ustiaketatik lortzen direla nahiz haiengandik eskuratutako produkzioen ustiaketatik lortzen direla.

3. Basa animalia gatibutzan:

Berez basa-animaliak izanda gatibutzan jaio diren animaliak edo naturan libre jaio arren, gatibutzan dauden animaliak, baina gatibutzaren helburua ez bada animalia etxekotzea edo heztea

c)La protección y conservación de la fauna silvestre en su medio natural.
d)Los festejos con toros y/o vaquillas, bueyes y caballos.

e)La utilización de animales para experimentación y otros fines científicos.

f)La celebración de competiciones de tiro a aves en vuelo.

g)La celebración de las modalidades de deporte rural vasco que conlleven la utilización, como elemento básico, de animales domésticos.

h) La tenencia de animales potencialmente peligrosos **salvo las especificaciones reguladas en esta ordenanza**.

CAPITULO II. DEFINICIONES

Artículo 3.

1. **Animal de compañía**:

Todo aquel mantenido por el ser humano, principalmente en su hogar, que se posee con un objetivo lúdico, educativo u ornamental, de guarda o defensa, ya sea doméstico o silvestre, sin que exista actividad lucrativa alguna.

2. **Animal de explotación**:

Todos aquellos que, adaptados al entorno humano, sean mantenidos por el ser humano con fines lucrativos, bien de los animales en sí o de las producciones que generan.

3. **Animal salvaje en cautividad**:

Aquellos que, habiendo nacido silvestres o que siendo de naturaleza silvestre hayan nacido en cautividad, son sometidos a condiciones de cautiverio pero no de aprendizaje para su domesticación.

4. Animalia abandonatua:

Animalia abandonatutzat jo dira jabe edo helbide ezagunik ez dutenak, animaliaren datuak jakiteko sistemarik ez dutenak eta erroldan ez daudenak.

Era berean, animalia abandonatutzat joko dira ondorengo egoeretan daudenak: erroldan egon arren animaliaren jabeak ez badu arautegiak ezarritako epe barruan haren desagertzearen salaketarik egin, edota bide publikoan jaberik gabe dabilena.

5. Baldintza berezi batzuk betez eduki beharreko animaliak:

Ordenantza honi dagokionez, eta segurtasun publikoari buruzko legerian xedaturikoa baztertu gabe, ondoko hau hartuko da "baldintza berezi batzuk betez eduki beharreko animalia" gisa: udal agintari eskudunek banaka halakotzat jo eta hala katalogaturiko txakurra. Horretarako irizpide objektibo batzuk hartuko dira kontuan, hala nola salaketarik jaso izana, portaera oldarkor edo erasokorra agertu izana, edo pertsona eta/edo animalientzako arriskua agerian jartzen duen beste edozein inguruabar.

6.Arriskutsua izan daitekeen animalia:

Oro har, fauna basatiko animaliak izanik etxeko edo konpainiako animalia gisa erabiltzen direnak, beren oldarkortasuna alde batera, pertsona edo beste animaliei heriotza edo lesioak eta gauzei kalteak eragiteko ahalmena dutenak.

Beren oldarkortasuna, tamaina edo barailaren potentziarengatik pertsona edo beste animaliei heriotza edo lesioak eta

4. Animal abandonado:
Se considera animal abandonado aquel que no tenga dueñ@, ni domicilio conocido, ni posea sistema de identificación que permita conocer estos datos, así como aquel que no se encuentre censado.

Tendrá igualmente la consideración de animal abandonado aquel que, aun estando censado, no se haya denunciado su desaparición en los plazos que la normativa establece, o que circule por la vía pública sin estar acompañado por sus propietari@s.

5. Perros sometidos a condiciones especiales para su tenencia:

A los efectos de la presente Ordenanza, y sin perjuicio de lo que prevea la legislación aplicable en materia de seguridad pública, se considerará "perro sometido a condiciones especiales para su tenencia" , a todo animal de la especie canina, que con carácter individual, haya sido catalogado como tal atendiendo a criterios objetivos tales como haber sido objeto de denuncia por parte de particulares, manifestar un comportamiento agresivo, o cualquier otra circunstancia que ponga de manifiesto la peligrosidad del animal respecto a las personas y/o animales.

6. Animal potencialmente peligroso.

Genéricamente se considerarán animales potencialmente peligrosos todos los que, perteneciendo a la fauna salvaje, siendo utilizados como animales domésticos, o de compañía, con independencia de su agresividad, pertenecen a especies o razas que tengan capacidad de causar la muerte o lesiones a las personas o a otros animales y daños a las cosas.

También tendrán la calificación de potencialmente peligrosos, los animales domésticos o de compañía que reglamentariamente se determinen, en particular, los pertenecientes a la especie

gauzei kalteak eragiteko ahalmena duten etxeko edo konpainiako animaliak ere, bereziki txakurrak, arriskutsuak izan daitezkeen animaliatzat hartuko dira. Arauz zehaztuko da zein diren.

canina, incluidos en una tipología racial,que por su carácter agresivo, tamaño o potencia de mandíbula, tengan capacidad de causar la muerte o lesiones a las personas, a otros animales y daños a las cosas.

Horrelako animaliak edukitzea 101/2004 dekretuaren bidez arautuko da.

La tenencia de dichos animales se regulará por el Decreto 101/2004.

II. TITULUA

ARAU OROKORRAK

III. KAPITULUA. IZAERA OROKORREKO ARAUAK

4. artikulua.

Orokorrean baimendu egiten da etxe partikularretan konpainiako etxeko animaliak edukitzea, baldin eta etxeak, etxeko instalazioek eta animalien kopuruak zein tamainak horretarako aukera ematen badute osasunaren eta garbitasunaren aldetik, eta auzokideentzat, animalientzat edo beste edonorentzat arrisku egoerarik edo eragozpenik sortzen ez baldin bada.

Debekatua dago balkoietan, garajeetan, pabiloietan, sotoetan, zabaltzetan, lorategietan edota bestelako edozein lokaletan animaliak edukitzea, estabulatzea edo erdi estabulatzea, baldin eta animaliek auzokide zein oinezkoei beren usain, zikinkeria, ulu edo zaunkekin traba egiten badiete.

Era berean debekatua dago txakurrak eremu ez urbanizagarrian dauden baratze eta antzekoetan edukitzea, eremu horiek baserri edo landetxeen erabilerarako lursail itsatsiak ez badira behintzat.

5. artikulua.

TITULOII

NORMAS GENERALES

CAPITULO III. NORMAS DE CARACTER GENERAL

Artículo 4.

Se autoriza, con carácter general, la tenencia de animales domésticos de compañía en los domicilios particulares, siempre que las circunstancias del alojamiento, la adecuación de las instalaciones así como el número y volumen de los animales lo permitan, tanto desde el punto de vista higiénico-sanitario como por la inexistencia de situación de peligro o de molestia para los vecinos, otras personas en general o para el animal mismo.

Queda prohibida la tenencia habitual, estabulación o semiestabulación de animales en balcones, garajes, pabellones, sótanos, azoteas, jardines o cualquier otro local, cuanto éstos ocasionan molestias objetivas por sus olores, ruidos, suciedad, aullidos o ladridos a l@s vecin@s o transeúntes.

Del mismo modo queda prohibida la tenencia de perros en huertas o similares situados en suelo no urbanizable, excepto en las comprendidas en las parcelas anexas y de uso de caseríos o viviendas rurales.

Artículo 5.

Queda prohibida, dentro de la zona

Debekatua dago hirigunean ustiaketa-animaliak hazteko helburuz edukitzea, eta ezin izango dira estabulatu etxe partikular, terraza, zabaltza, ganbara, soto, trasteleku, bodega, patio eta antzekoetan.

urbana, la posesión de animales deexplotación para su cría, impidiéndose su estabulación en domicilios particulares, terrazas, azoteas, desvanes, garajes, sótanos, trasteros, bodegas, patios o similares.

6. artikulua.

Basa animaliak parke, zoologiko edo antzeko helburua duten bestelako lekuetatik kanpo edukitzeko indarrean dagoen legeria bete beharko da kasu bakoitzean, eta jabea arduratuko da auzokideentzat inolako arrisku edo eragozpenik ez sortzeaz. Horregatik debekatua dago animalia hauek solte lagatzea gune irekietan edo jendea dabilen lokaletan.

Artículo 6.

La tenencia de animales salvajes fuera de los parques y zoológicos o áreas destinadas al efecto, estará sometida a la legislación aplicable en cada momento a este caso, responsabilizándose el/la propietari@ de la total ausencia de peligros y molestias al vecindario. A tal efecto, se prohibe dejar sueltos a estos animales en espacios exteriores o locales abiertos al público.

7. artikulua.

Animalien jabeak edo edukitzaileak behartuta daude animaliei janari eta zainketa egokia ematera, gaixotasunen tratamendua dela zein osabidea dela, animaliak ahalik eta ongien bizitzeko, bai eta agintariek ezarritako administrazio neurriak zein osasunaren prebentzioari buruzkoak betetzera ere. Horiez gain, animalia mota bakoitzak dauzkan ezaugarrien araberako bizitokia eman beharko diete jabeek animaliei.

Artículo 7.

L@s propietari@s o tenedores de animales estarán obligados a proporcionarles la alimentación y los cuidados adecuados para su óptimo bienestar, tanto en el tratamiento de sus enfermedades como en la aplicación de curas, así como cumplir las medidas administrativas y sanitarias preventivas que las Autoridades dispongan. De igual forma, les proporcionarán un alojamiento acorde con las exigencias propias de su especie.

8 artikulua.

Animaliak ondo babestuak egon daitezen, erabat debekatuak daude:

1. Animaliak bortizkeriaz edo substantzia toxikoak emanez akabatzea, bide zein gune publikoetan substantzia toxikoak gordailatzea eta norbere zein inoren animaliak zauritzea, ankerkeriaz tratatzea edo tratu txarrak ematea, etxeko animalia, animalia etxekotua zein basa animalia izan.

2. Animaliak antzerki, diskoteka, pelikula edo propaganda jardueretan erabiltzea,

Artículo 8.

Para una eficaz protección de los animales, queda expresamente prohibido:

1. Causar la muerte mediante actos de agresión o suministro de sustancias tóxicas; el depósito de sustancias tóxicas en vías y espacios públicos; causar daños o cometer actos de crueldad, malos tratos a los animales, propios o ajenos, domésticos, domesticados o salvajes.

2. La utilización de animales en teatros, salas de fiestas, filmaciones o actividades de propaganda que suponga daño, sufrimiento o degradación del animal.

baldin eta erabilera horren ondorioz, animaliak sufritu edo mina hartzen badu edota degradatzen bada.

3. Animalien arteko borroka-saioak, publikoak zein pribatuak, baldin eta bertan animaliak akabatu, zauritu, izutu eta erasotzen badira.

4. Animaliei gorputz atalen bat moztea, ez bada, behintzat, albaitariaren kontrolpean helburu terapeutikoz, arrazoi funtzionalez edo arrazaren ezaugarriei eusteko egina.

5. Espreski debekatzen da animaliak abandonatzea.

6. Adin txikikoei animaliak saldu, laga edo ematea.

7. Animalien salmenta ibiltaria, baimendutako merkatu eta azoketan izan ezik.

8. Animaliak administrazioaren kontrolik gabe klinika eta laborategiei saltzea.

9. Alkohola, drogak eta botikak ematea edo kalte fisikoak zein psikikoak eragin diezazkien edozein manipulazio artifizial egitea, bereziki lehiaketetan errendimendua handitzeko bada.

10. Espezie babestuetako animaliak saltzea, edukitzea eta erakustea, arlo honetako legeria kontuan izan gabe.

III. TITULUA

KONPAINIAKO TXAKURRAK ETA KATUAK

IV. KAPITULUA.ZENTSUA ETA IDENTIFIKAZIOA

9. artikulua.

Txakur jabe edo edukitzaileek derrigorrez identifikatu eta erroldatu beharko dituzte beren txakurrak, txakurra jaio edo erosi den momentutik hilabeteko epean. Berdin

3. Todos los actos públicos o privados de peleas de animales, o parodias en las cuales se mate, hiera, atemorice u hostigue a los animales.

4. Practicar mutilaciones, excepto las controladas por veterinario en caso de necesidad terapéutica, bien por exigencia funcional o para mantener las características de la raza.

5. Queda expresamente prohibido el abandono de los animales.

6. La venta, cesión o donación de animales a menores de edad.

7. La venta ambulante de todo tipo de animales fuera de los mercados y ferias debidamente autorizadas.

8. La venta de animales a laboratorios o clínicas sin control de la Administración.

9. Suministrarles alcohol, drogas o fármacos, o practicarles cualquier manipulación artificial que pueda producirles daños físicos o psíquicos, y, en particular, cuando sea para alterar su rendimiento en una competición.

10. La venta de animales pertenecientes a especies protegidas, así como su posesión y exhibición, fuera de los términos de su legislación específica.

TITULO III

DE LOS PERROS Y GATOS DE COMPAÑÍA

CAPITULO IV. CENSO E IDENTIFICACION

Artículo 9.

Las personas propietarias o poseedoras de perros están obligadas a identificarlos y censarlos a partir del mes de nacimiento o adquisición. Estas obligaciones podrán hacerse extensivas a otros animales de compañía.

El animal deberá llevar necesariamente su

egingo da bestelako edozein konpainiako animalia bada ere.

Animaliek beren zentsu identifikazioa eraman beharko dute beti nahitaez

Animalia ez erroldatzea, edo epez kanpo egitea, arau haustea izango da animalia babesteari buruzko Legearen 27.1.a artikuluan xedatutakoari jarraituz.

10. artikulua.

Identifikaziorako txakurrari lepoaren ezkerraldean mikrotxipa edo osagai elektroniko bat jarriko zaio. Mikrotxip hori albaitari ofizial batek edo horretarako gaitua dagoen albaitari pribatu batek jarriko dio.

Inplantazio hori Nekazaritza eta Arrantza sailburuaren 1993ko maiatzaren 5eko Aginduan ezarritakoari jarraituz egingo da, zeinaren bidez Euskal Autonomia Erkidegoan animaliak identifikatzeko metodo elektrikoen erabilera eta ezar litekeen beste edozein arautan xedatutakoa erregulatzen den (101/2004 dekretuan xedatzen den moduan).

11. artikulua.

Udalaren ardura da Hernaniko udalbarrutian txakurren errolda egitea eta kudeatzea. Errolda horretan erregistraturik egongo dira udalbarrutian bizi diren txakur-jabe edo edukitzaileen txakur guztiak eta baita udalerrian erroldaturik egon gabe ere udalerrian barrena ibili ohi direnak.

Errolda horretan, gaur egun Euskal Autonomia Erkidegoko Animaliak Identifikatzeko Erregistro Orokorrean (AIEO) haiek identifikatzeko jasota dauden datuez gain animalia edukitzeagatik izenpetutako erantzukizun zibileko

identificación censal, de forma permanente.

No censar al animal o hacerlo fuera de plazo será infracción de conformidad con lo dispuesto en el artículo 27.1.a de la Ley de Protección de los Animales.

Artículo 10.

La identificación se efectuará mediante la implantación en la parte lateral izquierda del cuello del perro de un microchip o elemento electrónico. Dicho microchip será implantado por veterinario oficial o veterinario privado habilitado a estos efectos.

La implantación del microchip se llevará a cabo de conformidad con lo dispuesto en la Orden de 5 de mayo de 1993, del Consejero de Agricultura y Pesca, por la que se regula la utilización de métodos electrónicos de identificación animal en la Comunidad Autónoma del País Vasco (tal y como dispone el Decreto 11/2004).

Articulo 11.

La elaboración y gestión del censo canino en el término municipal de Hernani es una responsabilidad municipal. En dicho censo quedarán registrados todos aquellos perros cuyos propietarios o poseedores residan en el término municipal, así como aquellos perros que aún no estando censados en el municipio, deambulen de forma habitual por él.

En el citado censo deberán constar, además de los datos que actualmente se consignan para su identificación a través del registro general de identificación de animales de la Comunidad Autónoma del País Vasco (R.E.G.I.A), aquellos otros relativos al seguro de responsabilidad civil suscrito por la tenencia del animal.

El Ayuntamiento se encargará del

aseguruari buruzko datuak ere jaso beharko dira

Udala datu-basea urtero eguneratua edukitzeaz eta datuen ezkutukotasunaz arduratuko da.

12. artikulua.

Animalia identifikatzerakoan, albaitari gaitu jarduleak Txakurraren Kartilla Ofiziala eta animaliaren identifikaziorako agiri bat beteko ditu. Agiri horren bidez, batetik, identifikatu egingo da txakurra; eta bestetik, Nekazaritza eta Arrantza Sailburuaren 1993ko maiatzaren 5eko Aginduaren ondorioz sortutako EAEko Animaliak Identifikatzeko Erregistro Orokorrean (AIEO) animalia erregistratzeko eskaria egingo da.

13. artikulua.

Animalien jabeek edo edukitzaileek albaitariari jakinarazi beharko diote heriotzagatik izandako bajak, eta albaitariak horren berri emango dio Udalari edo dagokion Lurralde Erregistroari, heriotza gertatzen den egunetik kontatzen hasita 10 eguneko epean.

14. artikulua.

Animalia lapurtu edo desagertuz gero, salaketa jarri beharko da 24 orduko epe barruan eta hori egin ondoren, gertatutakoaren berri zuzenean emango zaio Lurralde Erregistroari, 10 eguneko epean.

Arriskutsuak izan daitezkeen animalien kasuan, animalia lapurtu edo galduz gero salaketa jarri beharko da, goian aipatutako epean, eta jabeak arriskutsuak izan daitezkeen animalien udal erroldako arduradunari gertatutakoaren berri eman beharko dio, gehienez ere 48 orduko epean.

mantenimiento de la base de datos con periocidad anual y se responsabilizará de la confidencialidad de los datos.

Artículo 12.

Al identificar al animal, el veterinario habilitado actuante rellenará la Cartilla Oficial Canina así como un documento de identificación y solicitud de inscripción en el Registro General de Identificación de Animales de la Comunidad Autónoma del País Vasco, en adelante RE.G.I.A., creado en virtud de la Orden de 5 de mayo de 1993, del Consejero de Agricultura y Pesca.

Artículo 13.

Las bajas por muertes de los animales serán comunicadas por sus propietari@s o poseedor@s a su veterinari@, quien lo notificará al Registro Territorial correspondiente, en el término de 10 días a contar desde el día en que se produjo.

Artículo 14.

En el supuesto de robo o desaparición, se deberá denunciar el suceso dentro de las 24 horas siguientes y posteriormente se comunicará directamente al Registro Territorial correspondiente en un plazo máximo de 10 días.

En el caso de animales potencialmente peligrosos, la sustracción o pérdida del animal deberá ser denunciada dentro del plazo anteriormente establecido así como comunicar dicha circunstancia, por su titular, al responsable del Registro Municipal de Animales potencialmente peligrosos en el plazo máximo de 48 horas desde que tenga conocimiento de los hechos.

15. artikulua.

Txakur-jabeak edo edukitzaileak etxez aldatzen badira edo txakurraren jabetza eskualdatzen badute, 10 eguneko epea izango dute albaitariari eta dagokion Lurralde Erregistroari horren berri emateko.

Artículo 15.

L@s propietari@s o poseedores de perros que cambien de domicilio o que transfieran su posesión del animal, deberán comunicar estas circunstancias en el plazo de 10 días al veterinario y al Registro Territorial correspondiente.

16. artikulua.

Animaliaren jabeak ordainduko ditu identifikazioa, osasun liburuxka eta erroldan izena ematea.

Artículo 16.

El importe de los servicios de identificación, confección de la cartilla sanitaria e inscripción en el censo será por cuenta del propietario.

17. artikulua.

Ordenantza honen arabera abandonatutzat jotzen diren animaliak dagokion udal zerbitzuak edo horretarako kontratatutakoak jasota edukiko dituzte.

Artículo 17.

Los animales definidos en esta Ordenanza como abandonados serán retenidos por el servicio municipal correspondiente o contratado.

18. artikulua.

"Baldintza berezi batzuk betez eduki beharreko animaliak" moduan sailkaturiko txakurren kasuan, derrigorrezkoa da hala sailkatua dagoela agertzea Txakurren Kartilla Ofizialean eta Euskadiko Autonomia Erkidegoko Animalien Identifikazio Elektronikoko Erregistro Orokorrean.

Animalia horiek "Baldintza berezi batzuk betez eduki beharreko animaliak" gisa sailkatuta daudela adierazten duen plaka eraman beharko dute beti lepotik zintzilik, ondo ikusten dela.

Artículo 18.

En el caso de perros catalogados como "perros sometidos a condiciones especiales para su tenencia", será necesario que dicha catalogación figure, tanto en la propia Cartilla Oficial Canina de los mismos, como en el Registro General de Identificación Electrónica de Animales de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Dichos animales deberán llevar permanentemente visible y prendida del cuello una placa identificativa de su catalogación como "perros sometidos a condiciones especiales para su tenencia".

19. artikulua.

Abenduaren 23ko 50/1999 Legeak, hain zuzen arriskutsuak izan daitezkeen animaliak izateko erregimen juridikoa arautzen duenak, eta hori garatzekoa den martxoaren 22ko 287/2001 Errege Dekretuak zehazten dituzten animalien

Artículo 19.

L@s propietari@s, criador@s o tenedor@s de los animales a los que se refiere la Ley 50/1.999, de 23 de diciembre, por el que se regula el Régimen Jurídico de la tenencia de animales potencialmente

jabeak, hazleak, zein edukitzaileak, behartuta daude haiek arautegiak zehazten duen eran identifikatu eta erroldatzeko.

peligrosos, y el R.D. 287/2002, de 22 de marzo, de normativa de desarrollo, tendrán la obligación de identificar y registrar a los mismos en la forma y

procedimiento reglamentariamente determinado.

V. KAPITULUA. ANIMALIEN OSASUN KONTROLA

CAPITULO V.- CONTROL SANITARIO DE LOS ANIMALES

20. artikulua.

Animalia bati gizakientzat zein gainontzeko animalientzat kutsakorra den gaixotasunen bat diagnostikatzen badiote, edo horrelako gaixotasun sintomak baditu, edo pertsona nahiz animaliaren bati hozka egin badio, Udalak agindu dezake animalia hori zaintzapean eta behaketan jartzea.

Animaliaren batek pertsonentzat nahiz animalientzat kutsakorra den gaixotasunen bat badu (albaitari kolegiatu batek diagnostikatua) eta albaitariaren iritziz animalia akabatu egin behar bada, baimendutako sistemaren bat erabiliz akabatuko da, eta gastuak jabeak ordaindu beharko ditu. Horiez gain, gaixotasun kroniko sendaezinak edukirik jabeek behar bezala zaintzen ez dituztenak ere akabatu egin beharko dira.

Artículo 20.

El Ayuntamiento podrá ordenar el sometimiento a vigilancia y observación sanitaria de aquellos animales a los que se les hubiera diagnosticado o presenten síntomas de enfermedades transmisibles, tanto para las personas como para otros animales, o que hubieran atacado a otras personas o animales.

Todos los animales afectados de enfermedad susceptible de contagio para las personas o animales, diagnosticada por un veterinario colegiado, y que a su juicio, tengan que ser sacrificados, lo serán por un sistema autorizado con cargo al propietario; también deberán sacrificarse los que padezcan afecciones crónicas incurables y no estuvieran debidamente cuidados y atendidos por sus propietarios.

21. artikulua.

Foru Aldundiko departamentuek edota Eusko Jaurlaritzako Nekazaritza eta Arrantza Sailak egoki ikusten dituen neurriak hartuko ditu gaixotasun-agerraldiak badaude edo neurri horiek hartzea eskatzen duten bestelako egoerarik sortzen bada, eta neurri horiek animalien jabeek bete beharko dituzte, pertsonentzat eta gainontzeko animalientzat kaltegarriak izan ez daitezen.

Artículo 21.

Los Departamentos Forales y/o el Departamento de Agricultura y Pesca y Sanidad del Gobierno Vasco en circunstancias particulares que lo exijan o por brotes de enfermedad, tomará las medidas que estime oportunas para que no resulte un riesgo para la salud humana o de otros animales, debiendo ser acatadas las mismas por l@s propietari@s de los animales.

22. artikulua.

Pertsona bati edo gehiagori hozka egin eta

Artículo 22.

El animal del que se tenga constancia que

lesioak eragin dituela frogatu zaion animaliari Gipuzkoako Lurraldean animalia haginkarientzat ezarrita dagoen indarreko zaintza- eta behaketapean jarriko da.

ha producido lesión por mordedura a persona o personas, será sometido al procedimiento de vigilancia y observación sanitaria establecido para animales mordedores, vigente en ese momento en el Territorio Histórico de Gipuzkoa.

23. artikulua.

Aipaturiko zaintza eta behaketa aurrera eramango da, hozkada jasan duen pertsona edo bere ordezkariak Udalean hozkadaren salaketa bat jarri beharko du.

Artículo 23.

El mencionado proceso de vigilancia y observación se llevará a cabo, única y exclusivamente en aquellos casos en que la mordedura se constate por medio de la correspondiente denuncia, formulada por parte de la persona que haya sido mordida o por su representante ante el Ayuntamiento.

VI. KAPITULUA. ANIMALIAK LEKU PUBLIKOETAN

24. artikulua.

Hiriko bide eta leku publikoetan eta eraikin kolektiboetako guztien erabilerarako zatietan, txakurrak kontrolpean eta uhal batez loturik eduki behar dira. Uhalak egokia izan behar du animaliaren ezaugarrietarako.

Aldaketa izango litzateke, artikulu hori, honako eranstea:

Salbuespen gisa, arriskutsu izan daitekeen animaliatzat sailkatuta ez daudenak, erosotzeagatik aurrekari erregistraturik ez dutenak, ondoren zehazten diren parke eta eremuetan ordutegi batetik aurrera, libre ibili ahal izatea:

- Parke edo eremua:

1.- Garcia Goldaraz.
2.- Atzieta.
3.- Aristizabal.
4.- Lizeaga.
5.- Iturmendi.
6.- Karobieta.
7.- Urbieta

CAPITULO VI. PERMANENCIA DE ANIMALES EN LUGARES PUBLICOS

Artículo 24.

En las vías y espacios públicos urbanos, así como en las partes comunes de los inmuebles colectivos, los animales de la especie canina deberán ir bajo control y sujetos mediante el uso de una correa, adecuada a las características del animal.”

La modificación consistiría en añadir el articulo el siguiente párrafo:

”Excepcionalmente, los perros que no estén calificados como Animales Potencialmente Peligrosos y que no tengan ningún antecedente registrado por agresión, podrán circular libremente, dentro de un horario determinado, por los parques y zonas que se detallan a continuación:”

- Parque o zona:

1.- García Goldaraz
2.- Atzieta.
3.- Aristizabal.
4.- Lizeaga.
5.- Iturmendi.
6.- Karobieta.
7.- Urbieta.

- Ordutegia: 19:00tik 08,30tara.

- Horario: de 19:00 a 08:30 horas.

25. artikulua.

"Baldintza berezi batzuk betez eduki beharreko animaliak" eta "arriskutsuak izan daitezkeen animalia" gisa sailkatutako animalien kasuan, jabeek, hazleek edo edukitzaileek, aipaturiko baldintza orokorrez gain eta herri segurtasunari buruzko legerian xedaturikoez gain, ondoko baldintza berezi hauek bete behar dituzte:

a) Txakurra dagoen leku edo esparrua segurtasun sistema egokiaz hornitu behar da animaliak ihes egitea eragozteko edo haurrek bertara erraztasunez sar ez daitezen, auzokoentzat, kaletik pasatzen direnentzat edo gainerako animalientzat inolako arriskurik ez dagoela bermatzeko.

b) Debekaturik dago animalia lotzeko luza daitezkeen uhalak erabiltzea.

c) Bide publikoetan, eraikin kolektiboetako guztien erabilerarako zatietan eta, oro har, leku publikoetan, derrigorrezkoa da txakurrak une guztietan muturrekoa eramatea, bakoitzaren tipologia kontutan hartuta egokia duena.

d) "Baldintza berezi batzuk betez eduki beharreko animaliak" katalogaturik dauden txakurrek hori adierazten duen identifikazio plaka bat eraman behar dute, betiere agerian eta idunekotik loturik, arautako modelokoa.

e) "Baldintza berezi batzuk betez eduki beharreko animaliak" katalogaturik dauden txakurrek ezin dute inola ere parte hartu txakur erakusketa,

Artículo 25.

En el caso de perros catalogados como "perros sometidos a condiciones especiales para su tenencia" y en el de "Animales Potencialmente Peligrosos" sus propietari@s, criador@s o poseedor@s deberán cumplir, además de las condiciones generales de tenencia de animales descritas anteriormente y las contenidas en la legislación aplicable en materia de seguridad pública, las condiciones particulares que figuran a continuación:

a) El recinto donde se hallara el animal, deberán proveerlo de adecuados sistemas de seguridad que impidan la huida del mismo o que los niños y las niñas puedan acceder fácilmente al mismo, con el fin de garantizar la total ausencia de peligro o riesgo tanto para la vecindad y/o transeúntes como para otros animales.

b) Quedarán prohibidas las correas extensibles de sujeción.

c) Será obligatorio el uso permanente del bozal apropiado a la tipología racial de cada animal en las vías públicas, en las partes comunes de los inmuebles colectivos y en los espacios públicos en general”.

d) En el caso de los animales catalogados como "perros sometidos a condiciones especiales para su tenencia", deberán llevar permanente visible, y prendida del collar, una placa identificativa de su catalogación como tal, según el modelo reglamentariamente determinado.

e) En el caso de los animales catalogados como "perros sometidos a condiciones

lehiaketa edo bestelako gertakizunetan.

26. artikulua.

Debekatua dago animaliak honako leku hauetan sartzea:

a)Edozein motako elikagaiak fabrikatu, gorde, garraiatu edo saltzeko lekuak.

b)Ikuskizun publiko, kultural, kirol eta jostetako lokalak, igerileku publikoak eta osasun zentroak. Bakarrik sartu ahal izango dira leku horietan animalien lehiaketak edo ikuskizunak antolatzen direnean.

c)Ikastetxeak, salbu eta heziketa prozesuan behar badira, eta kasu honetan zuzendariaren edo zentroko arduradunaren erantzukizuna izango da.

Leku horien guztien titularrek debeku hau adierazten duten seinaleak ipini beharko dituzte ondo ikusteko moduan.

27. artikulua.

Ostalaritza arloko establezimendu publikoen jabeek, hau da, taberna, pentsio, jantoki, hotel, kafetegi edo antzekoen jabeek debekatu ahal izango dute, hala nahi izanez gero, bertan txakurrak sartzea. Txakurrak sartuz gero, ordea, derrigorrez eskatu beharko dute txakurrek identifikazioa izatea, uhalarekin lotuta egotea eta muturrekoa ipinita, txakurraren ezaugarriek eta izaerak halakorik eskatzen badute. Bestalde, txakurrek ezin izango dute gaixotasun sintomarik eduki edo zikinak egon. Ezin izango da txakurrik sartu janaria egin eta manipulatzen den lekuetan.

especiales para su tenencia", quedarán excluidos de participar en exposiciones, concursos y otros eventos de la especie canina".

Artículo 26.

No se permitirá la entrada de animales en los siguientes lugares:

a)Locales destinados a la fabricación, almacenaje, transporte o venta de productos alimenticios de cualquier clase.

b)Locales de espectáculos públicos, deportivos, culturales o recreativos, así como en las piscinas públicas y centros sanitarios, salvo en los certámenes, concursos de animales y espectáculos en los que éstos sean parte fundamental.

c)Dependencias de centros educativos, siempre que dichos animales no sean utilizados en los procesos de formación que se lleven a cabo y en este caso bajo la responsabilidad del Director o Encargado del Centro.

Los titulares de los citados establecimientos deberán colocar en lugar visible señales indicativas de esta prohibición.

Artículo 27.

Los dueños de establecimientos públicos de hostelería, tales como bares, pensiones, restaurantes, hoteles, cafeterías y similares podrán prohibir, a su criterio, la entrada y permanencia de animales. En cualquier caso, han de exigir que los animales lleven la correspondiente identificación y vayan sujetos con correa, provistos de bozal si sus características y naturaleza así lo aconsejan, y siempre que no presenten síntomas de enfermedad o falta de aseo. En ningún caso tendrán acceso a las zonas destinadas a la elaboración y manipulación de alimentos.

28. artikulua.

Toki komunitario pribatuetan, hau da, kultur elkarte, jolas elkarte, auzokideen komunitateen erabilerarako leku eta abarretan animaliak sartu eta egon ahalko dira, baldin eta entitate horiek dituzten arauek onartzen badituzte eta arauak betetzen badituzte.

Artículo 28.

El acceso y permanencia de los animales en lugares comunitarios privados, tales como sociedades culturales, recreativas, zonas de uso común de comunidades de vecinos, etc. estará sujeto a las normas que rijan dichas entidades.

29. artikulua.

Gida-txakurren laguntzaz ibiltzen diren pertsonentzat ez dago debekatua aurreko artikuluetan adierazitakoa.

Artículo 29.

Las personas discapacitadas que vayan asistidas por perros lazarillos quedan exentas de las prohibiciones anteriores.

30. artikulua.

"Debekatua dago txakur-gorozkiak bide eta plaza publikoetan, haur parkeetan, lorategietan, eta oro har, apaindurarako eta/edo pertsonen pasadizorako den edozein lekutan uztea.

Artículo 30.

Queda prohibido abandonar las deyecciones de los perros en las vías públicas, parques infantiles, jardines y, en general en cualquier lugar destinado al ornato y/o tránsito de personas.

Horregatik, txakurrekin doazen pertsonek gorozkiak jaso egin beharko dituzte eta hurbilen duten errefusaren ontzi grisean utzi.

Por ello, las personas que conduzcan perros deberán recoger las deyecciones y depositarlas en el contenedor gris de rechazo más cercano.

Txakurrak gorotzak bide eta plaza publikoetan, haur parkeetan, lorategietan, eta oro har, apaindurarako eta/edo pertsonen pasadizorako den edozein lekutan uzten badu, txakur-jabeak edo hartaz baliatzen ari dena izango da txakurrak sortzen dituen kalte, galera eta arazoen erantzule, Kode Zibilaren 1905. artikuluak xedatzen duen moduan; baita txakurrak alde egiten badio ere.

En caso de que el perro deposite las deyecciones en las vías y plazas públicas, parques infantiles, jardines y en general en cualquier lugar destinado al ornato y/o tránsito de personas, la persona propietaria del perro o quien se sirva de él será responsable de los daños y perjuicios que el animal cause, aunque se le escape, de conformidad con el artículo 1.905 del Código Civil.

Horregatik, txakurrak kaka egiten badu kalean, momentu horretan berarekin doan pertsonak gorotza jaso eta gertuen aurkitzen duen errefusaren ontzi grisean utzi.

Por ello, en caso de que el perro deposite sus deyecciones en la vía pública, la persona que en ese momento lo conduzca deberá recoger la deyección y depositarla en el contenedor gris de rechazo más cercano.

Txakur batek bide publikoa zikintzen badu,

herritarrek eskubidea izango dute txakur-jabeari edo eramaileari zikindutakoa garbi dezala eskatzeko.”

Ante la situación de que un animal causara suciedad en la vía pública, la ciudadanía está facultada en todo momento para pedir al propietario o tenedor del animal la reparación inmediata del deterioro causado..

31. artikulua.

Animalia bide publikoetan egon edo ibiltzen bada, eta norbaiti eta ondasun publiko zein pribatuei kalterik egiten badie, jabea edo hartaz baliatzen dena izango da erantzulea.

Artículo 31.

El/la poseedor@ de un animal o que se sirva de él, será responsables de los daños, perjuicios y molestaias que causare, aunque se le escape o extravie, conforme a lo establecido en el artículo 1.905 del Código Civil.

VII. KAPITULUA. ANIMALIAK JASOTZEKO ZERBITZUA

CAPITULO VII. SERVICIO DE RECOGIDA

32. artikulua.

Hildako animaliak:

Bide eta errepide publikoetan agertzen diren animalia hilen gorpuak Udalak edo zerbitzua kudeatzen duen enpresak jasoko ditu. Ez ditu jasoko, ordea, Lurzoruaren Legearen arabera lurzoru hiritarrezin kalifikatutako lekuetakoak, udal lurrak ez badira behintzat. Egoerak aginduta, udal zerbitzuek animalia hildakoren bat jabetza pribatuko lurren batetik jaso behar badute, sortutako kostuak animaliaren jabeak hartuko ditu bere gain, eta hala ez balitz lurraren jabeak.

Artículo 32.

Animales muertos.

El Ayuntamiento, o la empresa que gestione el servicio, recogerá los cadáveres de animales en las vías y caminos públicos, quedando excluidos los cadáveres cuando se encuentren en suelo calificado como no urbanizable conforme a la Ley del Suelo y que sean de propiedad no municipal. En el caso de que los servicios municipales, dada la situación, tuviesen que retirar un animal muerto en un terreno o finca privada, su costo será asumido por el propietario del animal o en su defecto por el propietario del terreno o finca.

33. artikulua.

Abandonatutako txakur eta katuen kontrola:

1.Herrian zehar edo herri inguruko bideetan zehar jaberik edo eramailerik gabe dabilen animalia jaso egingo da, eta dagokion zerbitzura eramango, propioa nahiz itundua dela, udal administrazioak eskatuta.

2.Identifikaziorik gabeko animaliak jasota

Artículo 33.

Control de perros y gatos abandonados.

1.Los animales que circulen por la población o vías interurbanas sin su dueñ@ o acompañante serán recogidos y trasladados al Servicio correspondiente, propio o concertado, a requerimiento de la Administración Municipal.

edukitzeko epea gutxienez 30 egun naturalekoa izango da. Eta epe horretan inork ez badu haren galde egin, ondoko hauetakoren bat egin ahal izango da: animaliaren jabe egin, beste norbaiti eman edo hura hil.

2.El plazo de retención de un animal sin identificación será cómo mínimo de treinta días naturales. Transcurrido dicho plazo sin que fuera reclamado, el animal podrá ser objeto de apropiación, cedido a un tercero o sacrificado.

Animaliak identifikaziorik baldin badarama haren jabeari animalia jaso edo erretenitu dela jakinaraziko zaio eta jabeak 7 egun baliodun izango ditu hura berreskuratzeko. Animalia zentroan jasota egon den artean izandako gastuak jabeak ordaindu beharko ditu. Epe hori igaro eta jabeak animalia berreskuratu ez badu, aurreko idatz zatian adierazitakoa egingo da animaliarekin.

Si el animal lleva identificación, se notificará fehacientemente su recogida o retención al propietario, quien dispondrá de un plazo de 7 días hábiles para recuperarlo abonando los gastos que haya originado su estancia en el centro de recogida. Transcurrido dicho plazo sin que el propietario lo hubiese recuperado, se dará animal el destino previsto en el apartado anterior.

3.Albaitariaren txostenak animaliaren egoera zein osasuna txarrak direla eta bere izaera arriskutsua dela adierazten badu, animalia akabatzeko epea aldatu egin ahal izango da, eta presaz akabatu ahal izango da.

3.Cuando las circunstancias sanitarias, estado o peligrosidad del animal así lo aconsejen, y previo informe veterinario, el plazo del sacrificio podrá ser modificado, contemplándose incluso el sacrificio de urgencia.

4.Zerbitzu propio nahiz itunduan utzitako animalia identifikatuak, jabeak aldez aurretik haien jabetzari espreski uko egin badiote, animaliak eskatzen dituen edonori eman ahal izango zaizkio 30 eguneko epean, gehienez ere. Horrelakoetan animaliari uko egin dionak ordaindu beharko ditu jasota egon den bitartean sortutako kostuak.

4. Los animales identificados, depositados en el Servicio (propio o concertado), previa renuncia expresa a su posesión por el propietario del mismo, serán puestos de inmediato a disposición de quien los solicite durante un período no superior a treinta días naturales. En este caso el propietario que renuncia al animal deberá abonar los costos de la estancia.

5.Lakiolariak lanean ari diren bitartean Agintaritzaren Agentetzat hartuko dira, ondorio guztietarako.

5.Los laceros, en el ejercicio de su actividad, tendrán a todos los efectos el reconocimiento de Agentes de la Autoridad.

IV. TITULUA

ANIMALIEN ALDI BATERAKO MANTENIMENDUAZ ARDURATZEN DIREN ESTABLEZIMENDUENTZAKO ARAUAK

TITULO IV

NORMAS PARA ESTABLECIMIENTOS DEDICADOS AL MANTENIMIENTO TEMPORAL DE ANIMALES

34. artikulua.

Titulu honen barruan sartzen dira:

Artículo 34.

a)Hazkuntza eta hezkuntza zentro eta aterpetxeak.

b)Animaliak saltzeko lokalak.

c)Albaitaritzako kontsultategiak, klinikak eta ospitaleak.

d)Udalerrietako aldi baterako jarduerak (zirkoak, zoo ibiltariak).

35. artikulua.

Jarduera horiek guztietarako udal lizentzia beharko da, eta lizentzia hori sailkatutako jardueren araudian ezarritakoaren araberakoa izango da.

VIII. KAPITULUA. HAZKUNTZA ZEIN HEZKUNTZA ZENTROAK ETA ALDI BATERAKO ATERPETXEAK

36. artikulua.

Hazkuntza zentroek, hezkuntza zentroek eta animalien egoitzek animaliaren sarrera eta irteeren erregistro liburua eduki beharko dute. Liburua arlo honetan eskumenak dituzten osasun agintarien esku egongo da.

37. artikulua.

Eraikuntzek, instalazioek eta ekipoek giro garbia sortu beharko dute, bertan dauden animaliak babestuko dituzte eta egin behar izaten diren jarduera zoo-sanitarioak erraztuko dituzte. Halaber animaliak erraz manipulatzeko aukerak eman beharko dira eta animalien izaerari egokituta egon beharko dute, hartara animaliei bizi-baldintza egokiak eskaintzeko.

38. artikulua.

Quedan incluidos dentro de este Título:

a)Centros de cría, adiestramiento y albergues.

b)Locales de venta de animales.

c)Consultorios, clínicas y hospitales veterinarios.

d)Actividades temporales en los municipios (circos, zoos ambulantes).

Artículo 35.

Estas actividades deberán tener la correspondiente Licencia Municipal en los términos que determine en su caso la normativa reguladora de actividades clasificadas.

CAPITULO VIII. CENTROS DE CRIA, ADIESTRAMIENTO Y ALBERGUES TEMPORALES

Artículo 36.

Los criaderos, centros de adiestramiento y residencias llevarán un Libro de Registro de entrada y salida de animales, el cual estará a disposición de las Autoridades Sanitarias competentes.

Artículo 37.

Las construcciones, instalaciones y equipos permitirán un ambiente higiénico, protegerán a los animales albergados y facilitarán las necesarias acciones zoosanitarias.
Garantizarán, asimismo, una adecuada manipulación de los animales y unas condiciones de vida aceptables de acuerdo con la naturaleza de los mismos.

Artículo 38.

Zentroek barruko saneamendu-sarea eduki beharko dute eta gorozkiak zein ur zikinak desagerrarazteko neurri zuzentzaile egokiak edukiko dituzte, arlo horretako araudiak jasotakoaren araberakoak, osasun publikoan zein inguruko osasun egoeran egon daitezkeen arriskuak gutxitzeko.

Poseerán red de saneamiento interior, dotada de las medidas correctoras adecuadas que faciliten la eliminación de excrementos y aguas residuales, según lo estipulado en la reglamentación sectorial, y que aminoren los riesgos que puedan causar tanto en la salud publica como en la higiene ambiental.

Zentroetan edateko ura egon beharko du, bertan dauden animaliek zein pertsonek edan dezaten.

Dispondrán de agua potable para el consumo de las personas y animales que se hallen en el centro.

39. artikulua.

Zentroetako esparruak, lokalak zein kaiolak erraz garbitu eta desinfektatzeko moduan eta materialekin eraikiko dira. Esparru horiek gutxienezko azalera izango dute, animaliaren tamainaren araberakoa izango dena, animaliaren ongizatea bermatzeko.

Artículo 39.

Los recintos, locales y jaulas se construirán en la forma y con los materiales que faciliten la fácil limpieza y desinfección. Estos recintos dispondrán de una superficie mínima, dependiendo del tamaño del animal, que garantice el bienestar del mismo.

40. artikulua.

Lokalak, animaliekin kontaktuan dauden tresnak eta animaliak garraiatzeko ibilgailuak, halakorik balego, garbitu eta desinfektatzeko tresnak zein baliabideak eduki beharko dituzte.

Artículo 40.

Dispondrán de útiles y medios de limpieza y desinfección de los locales y de utensilios que puedan estar en contacto con los animales y, en su caso, de los vehículos destinados a su transporte, cuando éste sea necesario.

41. artikulua.

20 animaliako kaiola bat eduki beharko dute gutxienez, gaixorik dauden animaliak eta gaixorik dauden susmoa dagoenean, bertan isolatu, bahitu eta behatzeko. Kaiola hauek erraz garbitu eta desinfektatzeko modukoak izango dira.

Era berean, animalien gorpuak eta material kutsagarriak ezabatu edo desagerrarazteko bitarteko egokiak eduki beharko dituzte.

Artículo 41.

Dispondrán, como mínimo de una jaula por cada 20 animales, para el aislamiento, secuestro y observación de animales enfermos o sospechosos de enfermedad que se pueda limpiar y desinfectar con facilidad.

Dispondrán de igual forma, de medios adecuados para la destrucción o eliminación higiénica de cadáveres de animales y materias susceptibles de causar

42. artikulua.

Zentro hauek garbitasun eta profilaxi programa definitu bat egin beharko dute albaitari tekniko batek oniritzia emanda, eta honako hau jasoko du gutxienez: behar den bakoitzean eta, gutxienez, sei hilabetean behin, animaliekin kontaktuan dauden materialak eta lokalak sakon desinfektatuko direla eta intsektuen eta arratoien kontra fumigatuko direla.

Albaitari-ikuskatzaile ofizialek instalazioak zein bertako animalien egoera ikuskatu ondoren osasunaren eta garbitasunaren aldetik akatsen bat ikusten badute, jardueraren titularrei akatsak zuzentzeko behar diren neurriak hartzeko eskatuko diete.

IX. KAPITULUA. ANIMALIAK SALTZEKO LOKALAK

43. artikulua.

Animaliak saltzen dituzten establezimenduek albaitari-aholkulari bat eduki beharko dute. Albaitari-aholkularia animalien sarrera eta irteerako erregistro-liburuaz arduratuko da, eta honako hauek ere jaso beharko dituzte bertan: mota, arraza, adina, jatorria, inportazio-baimenaren zenbakia, sarrera eta irteerako data, animaliaren helburua eta bestelako datu interesgarriak. Liburuak udaleko Osasun Agintaritzaren esku egon beharko du.

Bizirik dagoen animalia saltzen duenak animaliaren jatorria, ezaugarriak eta osasun egoera jasotzen dituen agiri bat eman beharko dio erosleari. Edonola ere, nahiz eta saltzaileak agiri hori eman, animalia salmentaren unean detektatu gabeko gaixotasunen bat inkubatzen ari bazen, saltzaileak horren erantzukizuna

contaminación.

Artículo 42.

Elaborarán un programa definido de higiene y profilaxis respaldado por un técnico veterinario, que contemplará siempre que sea necesario, y como mínimo cada seis meses, una desinfección, desinsectación y desratización a fondo de los locales y materiales en contacto con los animales.

Los Inspectores Veterinarios Oficiales, a la vista del estado de las instalaciones y de los animales albergados, requerirán a los titulares de la actividad para que se adopten las medidas necesarias que subsanen las deficiencias higiénico - sanitarias observadas.

CAPITULO IX. LOCALES DE VENTA DE ANIMALES

Artículo 43.

Los establecimientos dedicados a la venta de animales contarán con un veterinario asesor, que se responsabilizará del libro de registro de entrada y salida de animales, en el que se detallará la especie, raza, edad, procedencia, el número del permiso de importación, fecha de entrada y salida, destino y cuantas observaciones resulten de interés, estando a disposición de las Autoridades Municipales.

El vendedor de un animal vivo, tendrá que entregar al comprador un documento donde se reflejen la procedencia y características del animal, así como certificado de su estado sanitario. Este certificado no excusará al propietario del establecimiento de su responsabilidad

izango du.

44. artikulua.

Animaliak saltzen dituzten lokaletako esparru, kaiola edo bestelako tokiak egokiak izan beharko dira, bertan erakusgai dauden animalien egoera egokia izan dadin.

45. artikulua.

Inoiz ere ezingo da babestua dagoen faunako animaliarik komertzializatu.

X. KAPITULUA. ALBAITARIEN KONTSULTATEGIAK, KLINIKAK ETA OSPITALEAK

46. artikulua

.
Animalia txikientzako kontsulta klinikoak eta osasun tratamenduak eskaintzen dituzten anbulatorio izaerako establezimenduak, honela sailkatuko dira: Albaitari Kontsultategia, Albaitari Klinika eta Albaitari Ospitalea.

1.Albaitari Kontsultategia: gutxienez itxarongela eta kontsulta gela eduki behar ditu eta bertan sendaketa eta kirurgia ebakuntza txikiak egin daitezke.

2.Albaitari Klinika: gutxienez honako hauek eduki behar ditu: itxarongela, kontsulta gela, ebakuntzak egiteko gela, instalazio erradiologikoak, laborategia eta suspertze-atalak.

3.Albaitari Ospitalea: Albaitari Klinikek dituztenez gain, ospitaleratze-gela ere eduki behar du, eta bertan 24 orduko osasun-zainketa eta ospitaleratuta dauden animalien eten gabeko zainketa ziurtatu behar dute.

47. artikulua.

frente a enfermedades de incubación no detectadas en el momento de la venta.

Artículo 44.

Los locales que se dediquen a la venta de animales dispondrán de recintos, jaulas o contenedores capaces de albergar en condiciones óptimas a los animales expuestos.

Artículo 45.

En ningún caso se podrán comercializar ejemplares de animales pertenecientes a la fauna protegida.

CAPITULO X. CONSULTORIOS, CLINICAS Y HOSPITALES VETERINARIOS

Artículo 46.

Los establecimientos dedicados a consultas clínicas y aplicación de tratamientos sanitarios a pequeños animales con carácter ambulatorio, se clasificarán en Consultorio Veterinario, Clínica Veterinaria y Hospital Veterinario.

1.Consultorio Veterinario: es el conjunto de dependencias que comprenden, como mínimo, una sala de recepción y una sala para consulta y pequeñas intervenciones de cura y cirugía.

2.Clínica Veterinaria: es el conjunto de locales que constan como mínimo de una sala de espera, una sala de consulta, una sala reservada para intervenciones quirúrgicas, instalación radiológica, laboratorio y posibilidades de reanimación.

3.Hospital Veterinario: Además de las condiciones requeridas para la Clínica Veterinaria, contará con una sala de hospitalización con vigilancia sanitaria asegurada las 24 horas del día, y la atención continuada a los animales hospitalizados.

Establezimendu horiek guztiek udal-lizentzia beharko dute, eta isolatuta dauden eraikinetan edo beheko plantan dauden lokaletan kokatu ahal izango dira, albaitari-ospitaleak izan ezik. Edonola ere, debekatua dago etxebizitza erabilerako eraikin batean horrelako jarduerarik jartzea.

48. artikulua.

Albaitari ospitaleek honako baldintza hauek bete beharko dituzte baimenak lortzeko: etxebizitzetatik aldenduta egongo dira, aparteko eraikin batean. Eraikina itxita egongo da, eta gune librea ere izango du, ospitale-plaza bakoitzeko 20 m².

49. artikulua.

Debekatua dago honako leku hauetan aldi baterako zein aldizkako albaitari-kontsultategia edukitzea: merkataritza establezimenduetan ezein bertako lokalen batean (botiketako bulegoetan, janari dendetan, ostalaritzako lokaletan eta jantokietan bereziki), bai eta animaliak saltzeko lokaletan zein animaliak babesteko elkarteen lokaletan ere.

50. artikulua.

Ekipamenduek zein instalazioek sektoreko arautegia betetzeaz gain, honako hauek ere bete beharko dituzte:

1.Lurzorua iragazgaitza, erresistentea eta garbigarria izango da.

2.Parametro bertikalak lurzorutik gutxienez 1,75 m-ko altuera arte egongo dira alikatatuta. Gainontzekoen eta sabaiaren materialak erraz mantendu, garbitu eta desinfektatzekoak izango dira.

3.Edateko ura, ur hotza eta beroa izango dituzte (gehienez 82° C-ra artekoa).

Artículo 47.

Todos los establecimientos requerirán Licencia Municipal, pudiéndose ubicar exclusivamente en edificios aislados o en lonjas situadas en planta baja, excepto los Hospitales Veterinarios, quedando prohibido el ejercicio de estas actividades en pisos de edificios destinados a viviendas.

Artículo 48.

Los Hospitales Veterinarios sólo podrán ser autorizados cuando su emplazamiento se encuentre separado de toda vivienda, en edificio dedicado al efecto y cerrado, disponiendo de espacio libre, con un mínimo de 20 metros cuadrados por plaza hospitalaria.

Artículo 49.

Se prohíbe tener ocasional, accesoria o periódicamente consultas veterinarias en establecimientos comerciales o en sus dependencias, especialmente en oficinas de farmacia, establecimientos de alimentación, hostelería o restauración, locales de venta de animales y otros locales ocupados por sociedades u otros organismos de protección de animales.

Artículo 50.

Los equipamientos e instalaciones cumplirán las normas sectoriales que las regulan y además:

1.Los suelos serán impermeables, resistentes y lavables.

2.Los parámetros verticales estarán alicatados hasta una altura mínima de 1,75 m. del suelo, siendo el resto y los techos de materiales que permitan su conservación, limpieza y desinfección.

3.Dispondrán de agua potable, fría y caliente a una temperatura mínima de 82° C.

4.Hildako animalien gorpuak kentzeko baimendutako bideak erabiliko dira.

5.Bertan sortutako hondakinak kentzeko, ontzi txikiak erabiliko dira eta une bakoitzean indarrean dauden arauak bete beharko dituzte.

6.Animalien gorozkiak zabor-poltsa iragazgaitz eta itxietan desagerraraziko dira.

7.Instalazio, tresna eta ibilgailuen garbiketa, desinfekzio eta desinfektazio-lanak era sistematiko, periodiko eta jarduerak aginduko duen aldietan egin behar dituzte bertako langileek. Horrez gain, eta urtean behin gutxienez, lokala ofizialki baimendutako enpresa batek desinfektatu eta desinsektatuko du.

4.La eliminación de cadáveres se hará por medios autorizados al efecto.

5.La eliminación de los residuos orgánicos, material de cura y desechos patológicos generados se efectuará en recipientes cerrados y estancos, bajo las normas específicas estipuladas en cada momento.

6.Las posibles deyecciones que los animales realicen se eliminarán en bolsas de basura impermeables y cerradas.

7.Las labores de limpieza, desinfección y desinsectación de las instalaciones, utensilios y vehículos deberán ser efectuadas por el personal del establecimiento de manera sistemática, periódica y con la frecuencia que aconsejen las necesidades de la actividad. Con independencia de ello y una vez al año, como mínimo, el local será objeto de desinfección y desinsectación por empresa oficialmente autorizada.

51. artikulua.

Albaitari klinika, kontsultategi edo ospitale bat ireki eta funtzionamenduan jartzeko beharrezkoa izango da Zuzendaritza Teknikoak albaitari profesional kolegiatu bat edukitzea eta establezimenduan burutuko diren jarduera guztiak lanbidean aritzeko baimendutako kolegiatu gaituen bidez egitea.

XI. KAPITULUA. ALDI BATERAKO JARDUERAK. (ZIRKOAK, ZOOAK, ERAKUSKETA MUGIKORRAK, ETAB.)

52. artikulua.

Aldi baterako jarduerek une bakoitzean indarrean dauden udal-baimenak beharko dituzte.

Artículo 51.

La apertura y funcionamiento de una clínica, consulta u hospital veterinario, requerirá necesariamente, que la Dirección Técnica cuente con un profesional veterinario colegiado y que todas las actividades veterinarias que se desarrollen en el establecimiento lo sean por colegiados habilitados para el ejercicio de la profesión.

CAPITULO XI. ACTIVIDADES TEMPORALES (CIRCOS, ZOOS, EXPOSICIONES AMBULANTES, ETC.)

Artículo 52.

Este tipo de actividades deberá reunir en cada momento los debidos permisos municipales para su establecimiento temporal.

53. artikulua.

Era berean, hainbat osasun eta garbitasun baldintza bete beharko dituzte, jarduera finkokoek dituztenen antzekoak, baina aldi baterako jarduerentzat ezarritako salbuespenekin batera.

54. artikulua.

Honako agiri hauek guztiak eguneratuak eduki beharko dituzte: baimenak, ziurtagiriak, jabetzari buruzko gainontzeko betebeharrak eta jardueran parte hartzen duten animalien osasun zein jatorri ziurtagiriak.

V. TITULUA

ZIGOR-ERREGIMENA

XII. KAPITULUA. ARAU-HAUSTEAK

Artículo 53.

Deberán cumplir además las condiciones higiénico - sanitarias, con las excepciones que marque la eventualidad, similares a las fijas.

Artículo 54.

Deberán disponer de toda la documentación en regla relativa a permisos, certificados y demás requisitos relativos a la propiedad, certificados sanitarios y de origen de los animales que tomen parte en su actividad.

TITULOV

REGIMEN SANCIONADOR

CAPITULO XII. DE LAS INFRACCIONES

55. artikulua.

Ordenantza honi jarraituz, arau-hausteak arin, larri eta oso larrietan sailkatuko dira, osasunerako dituzten arriskuak, arduragabekeria maila, sortutako kaltearen larritasuna eta berriro egin ote diren kontuan izanda.

A. Arau-hauste arinak izango dira:

a) Errolda identifikaziorik gabeko konpainiako animaliak edukitzea, identifikatuta egotea derrigorrezkoa bada.

b) Animaliak garraiatzea Lege eta Erregelamenduetan ezarritakoa bete gabe.

c) Animaliak ondo zaindu eta begiratu ezin diren lekuetan edukitzea.

Artículo 55.

A los efectos de la presente Ordenanza las infracciones se clasificarán en leves, graves y muy graves atendiendo a criterios de riesgo para la salud, grado de negligencia, gravedad del perjuicio producido y reincidencia.

A. Son infracciones leves:

a) Poseer animales de compañía sin identificación censal cuando la misma fuere obligatoria.

b) El transporte de animales con incumplimiento de lo dispuesto en Leyes o Reglamentos.

©) La tenencia de animales en lugares donde no pueda ejercerse sobre ellos la adecuada atención y vigilancia.

d) Animaliak sortaraz ditzakeen kalteetarako erantzukizun zibileko asegururik ez izatea.

e) "AIEOari zentsurako identifikazioaren berri edota, 101/2004 Dekretuko 3. artikuluan jasotakoaren arabera, txakurren zentsuko identifikazioan izandako aldaketak ez jakinaraztea"

f) Aurkeztutako albaitari-ziurtagiria edo/eta ziurtagirian jasotako datuak gezurrezkoak izatea.

g) Animaliei tratu iraingarria ematea edo haien izaerari ez dagozkion jokaerak edo jarrerak edukiaraztea

h) Ordenantza honetan zein bestelako lege eta araudietan xedatutako bete behar eta debekuak ez betetzea, egin den arau-haustearen izaera dela eta bestelako kalifikazioren bat duen kasuetan izan ezik

d) No haber suscrito un seguro de responsabilidad civil por los daños que pueda ocasionar el animal.

e) "No comunicar al RE.G.I.A., de conformidad con lo dispuesto en el artículo 3 del Decreto 101/2004, cualquier variación de los datos contenidos en el citado registro".

f) Falsear los datos del certificado veterinario y/o certificado presentado.

g) Someter a los animales a trato vejatorio o a la realización de comportamientos o actitudes impropias de su condición.

h) El incumplimiento de las obligaciones y prohibiciones contenidas en la presente Ordenanza y demás disposiciones legales y reglamentarias, salvo que por su naturaleza merezcan otra calificación.

B. Arau-hauste larriak izango dira:

a) Animalien gorozkiak bide zein plaza publikoetan, haur parkeetan, lorategietan, leku apaingarrietan eta pertsonak ibiltzeko lekuetan uztea.

b) Garbitasun eta osasun egoeraren aldetik egokiak ez diren lekuetan animaliak edukitzea, janaririk eta beharrezko osasun asistentziarik gabe.

c) Animaliak antzutzea, gorputz atalen bat moztea eta akabatzea albaitariaren kontrolik gabe edo legeek zein araudiek ezarritako baldintza eta eskakizunetan ezarritakoaren kontra.

d) Ez txertatzea eta derrigorrez eman beharreko tratamenduak ez ematea.

e) Animaliak baimenik gabe saltzea.

B. Son infracciones graves:

a) Abandonar las deyecciones de los animales en las vías y plazas públicas, parques infantiles, jardines y en general en cualquier lugar destinado al ornato y/o tránsito de personas.

b) El mantenimiento de animales sin la alimentación o asistencia sanitaria necesaria en instalaciones no adecuadas desde el punto de vista higiénico-sanitario.

c) La esterilización, práctica de mutilaciones y el sacrificio de animales sin control veterinario o en contra de las condiciones y requisitos establecidos en Leyes o Reglamentos.

d) La no vacunación o la no realización de tratamientos obligatorios.

f) Ordenantza honen ezarpen eremuan dauden animaliak aldi batean edukitzea, hazi edo saltzea, Legeek zein Araudiek ezarritako baldintza eta eskakizunak bete gabe.

e) La venta no autorizada de animales.

f) El incumplimiento de los requisitos y condiciones establecidas por Leyes o Reglamentos para el mantenimiento temporal, cría o venta de los animales objeto de esta Ordenanza, por los establecimientos que los desarrollen.

g) Animaliei tratu txarrak ematea, alferrik sufriaraziz, zaurituz edo gorputz atalen bat moztuz.

g) Maltratar o agredir a los animales causándoles sufrimientos innecesarios, lesiones o mutilaciones.

h) Animaliei alferrikako sufrimendua eta kalteak eragiten dizkieten substantziak ematea zuzenean zein janariaren bitartez.

h) Suministrar a los animales, directamente o a través de los alimentos, sustancias que puedan causarles sufrimientos o daños innecesarios.

i) Kalteak eragin ditzaketen animaliak behar bezala ez zaintzea eta behatzea.

i) No mantener la debida diligencia en la custodia y guarda de animales que puedan causar daños.

j) Animaliak min larriak eta nabarmenak dituela jakin eta albaitaritza asistentzia egokirik ez ematea.

j) No prestar a los animales asistencia veterinaria adecuada ante dolencias o sufrimientos graves y manifiestos.

k) Administrazio-baimenik ez duten ikuskizunetan animaliak erabiltzea.

k) Hacer participar a los animales en espectáculos carentes de la correspondiente autorización administrativa.

l) Arriskutsua izan daitekeen animalia edo baldintza berezi batzuk betez eduki beharreko animalia bat solte lagatzea edo bere ihesa edo galbidea ekiditeko beharrezko neurriak hartu ez izana.

l) Dejar suelto un animal peligroso o catalogado como perro sometido a condiciones especiales para su tenencia o no haber adoptado las medidas necesarias para evitar su escapada o extravío.

m) Arriskutsua izan daitekeen animalia edo baldintza berezi batzuk betez eduki beharreko animalia identifikatzeko bete beharra ez betetzea.

m) Incumplir la obligación de identificar al animal peligroso o catalogado como perro sometido a condiciones especiales para su tenencia.

n) Arriskutsua izan daitekeen animalia edo baldintza berezi batzuk betez eduki beharreko animalitzat katalogatutakoa leku publikoetan muturrekorik gabe edo katearekin nahiz uhal ez luzagarriarekin lotua ez ematea.

n) Hallarse un animal peligroso o catalogado como perro sometido a condiciones especiales para su tenencia en lugares públicos sin bozal o no sujeto con cadena o con correa no extensible.

o) Arautegi honetan edo ezartzen den

beste legerian zehazten diren bete beharreko funtzioen arabera, agintari eskudunak edo agenteak eskatutako informazioa ez ematea, informazio emateari aurka egitea, zehaztugabeko informazioa edo informazio faltsua ematea.

p) Zigor espedientea hasi aurreko bi urteetan zehar hiru arau-hauste arin egin izana, baldin eta zigorra ezarri bazaio erabaki irmo bidez.

C. Arau-hauste oso larriak dira:

a) Jabeak txakur biltegian (dela propioa nahiz itundua) jasota dauden animalien ardura hartu nahi ez izatea, nahiz eta jabea identifikatua egon.

b) Animaliak era bortitzen batean edo substantzia toxikoak emanda akabatzea.

c) Konpainiako edo etxeko animaliak abandonatzea.

d) Animalienganako krudelkeria, tratu txarrak edo animalien sufrimendua islatzen duten eszenak grabatzea.

e) Baimendutako ikuskizunetan parte hartzen duten animaliei anestesia, drogak eta abar ematea, horien bidez haien berezko portaera guztiz kontrako bihurtu ahal izateko.

f) Pozoitutako janaria lagatzea bide eta espazio publikoetan.

g) Animaliak debekatutako ikuskizun publikoetan erabiltzea.

h) Arriskutsua izan daitekeen animalia edo baldintza berezi batzuk betez eduki beharreko edozein motatako animalia. Jaberik ez duena, helbide ezagunik ez duena, datuak ezagutzeko identifikazio sistemarik ez duena eta erroldatua ez dagoen animalia abandonatutzat hartuko

o) La negativa o resistencia a suministrar datos o facilitar la información requerida por las autoridades competentes o sus agentes, en orden al cumplimiento de las funciones establecidas en el presente Reglamento o legislación aplicable, así como el suministro de información inexacta o de documentación falsa.

p) La comisión de tres infracciones leves, con imposición de sanción por resolución firme, durante los dos años anteriores al inicio del expediente sancionador.

C. Son infracciones muy graves:

a) Negarse a hacerse cargo de los animales recogidos en el Servicio de Recogida (propio o concertado) y que sean identificados como de su propiedad.

b) Causar la muerte a los animales mediante actos de agresión o suministro de sustancias tóxicas.

c) El abandono de un animal doméstico o de compañía.

d) La filmación de escenas con animales que conlleven crueldad, maltrato o sufrimiento.

e) Suministrar a los animales que intervengan en espectáculos permitidos, anestesia, drogas etc., con el fin de conseguir fines contrarios a su comportamiento natural.

f) Depositar alimentos emponzoñados en vías y espacios públicos.

g) Hacer participar a los animales en espectáculos prohibidos.

h) Abandonar un animal peligroso de cualquier especie o que esté catalogado como "perro sometido a condiciones especiales para su tenencia. Se entenderá por abandonado aquel que no tenga dueño, ni domicilio conocido, ni posea

da. Baita ere, abandonatutzat joko da, nahiz eta erroldatuta egon, bere desagertzea arautegiak ezartzen dituen epeetan salatu ez dena edo bide publikotik jaberik gabe dabilena.

sistema de identificación que permita conocer estos datos, así como aquel que no se encuentre censado. Tendrá igualmente la consideración de animal abandonado aquel que, aun estando censado, no se haya denunciado su desaparición en los plazos que la normativa establece, o que circule por la vía pública sin estar acompañado por sus propietarios.

i) Gaitasun ziurtagiria ez duen pertsonak arriskutsuak izan daitezkeen animaliak trebatzea.

i) Adiestrar animales potencialmente peligrosos por quien carezca del certificado de capacitación.

j) Arriskutsuak izan daitezkeen txakur edo animaliak baimenik gabe edukitzea.

j) Tener perros o animales potencialmente peligrosos sin licencia.

k) Lizentzia ez duen norbaiti arriskutsua izan daitekeen txakur edo animalia saltzea edo transmititzea.

k) Vender o transmitir por cualquier título un perro o animal potencialmente peligroso a quien carezca de licencia.

l) Animaliak bere oldarkortasuna areagotzeko edo debekatuta dauden ekintzetarako trebatzea.

l) Adiestrar animales para activar su agresividad o para finalidades prohibidas.

m) Animalien oldarkortasuna frogatu nahian arriskutsuak izan daitezkeen animalia edo baldintza berezi batzuk betez eduki beharreko animaliaekin lehiaketak, ariketak, erakusketak eta ikuskizunak antolatzea, egitea edo bertan parte hartzea

m) La organización o celebración de concursos, ejercicios, exhibiciones o espectáculos de animales peligrosos o catalogados como "perros sometidos a condiciones especiales para su tenencia", o su participación en ellos, destinados a demostrar la agresividad de los animales.

n) Zigor espedientea hasi aurreko bi urteetan hiru arau-hauste larri egitea, atzera bota ezineko erabakiaren bidez ordaindu beharreko zigorrarekin.

n) La comisión de tres infracciones graves durante los dos años anteriores al inicio del expediente sancionador, con imposición de sanción por resolución firme.

o) Zakur-arraza arriskutsuak haztea edo nahastea

o) La cría o cruce de razas caninas peligrosas.

XIII. KAPITULUA. ISUNAK

CAPITULO XIII. DE LAS SANCIONES

56. artikulua.

Artículo 56.

1) Ordenantza honetan jasotako arau-hausteei 60,10 € eta 15.025,30 € arteko isunak jarriko zaizkie, eskala honen

1) Las infracciones a la presente Ordenanza serán sancionadas con multas

arabera:

—Arau-hauste arinak: 60,10 € eta 300,50 € artean.

—Arau-hauste larriak: 300,51 € eta 1.502,53 € artean.

—Arau-hauste oso larriak: 1.502,54 eta 15.025,30 artean.

de 60,10 Euros a 15.025,30 Euros, de acuerdo con la siguiente escala:

—Infracciones leves: De 60,10 a 300,50 Euros.

—Infracciones graves: De 300,51 a 1.502,53 Euros.

—Infracciones muy graves: De 1.502,54 a 15.025,30 Euros.

Isunen zenbatekoa urte osorako izango da eta urtero automatikoki KPI-ren arabera errebisatuko dira.

2) Arau-hauste larrien edo oso larrien kasuan instalakuntzak, lokalak edo establezimenduak denboraldi batez itxi daitezke. Arau-hauste larrien kasuan gehienez ere bi urtez itxiko dira eta arau-hauste oso larrien kasuan, berriz, gehienez lau urtez, eta animaliak erostea galaraziko zaio lau urtez.

Las cuantías de las sanciones serán anuales y serán actualizadas anual y automáticamente conforme al IPC.

2) La comisión de infracciones catalogadas como graves y muy graves podrá comportar la clausura temporal de las instalaciones, locales o establecimientos respectivos, hasta un máximo de dos años las graves y un máximo de cuatro años para las muy graves, así como la prohibición de adquirir otros animales por un periodo máximo de cuatro años.

3) Arau haustea egin duenak, egindako arau haustearengatik jarriko zaion zigorraz gain, arau hauste horrengatik udalari sortzen zaizkion gastu guztiak ere ordaindu beharko ditu.

3) Además de la sanción que pudiera imponerse por la infracción correspondiente, correrán a cargo del infractor todos los gastos que haya podido generar al Ayuntamiento la infracción cometida.

57. artikulua.

Zigor espedientea hasita, arau-hauste gehiago egitea saihesteko asmoz, honako zuhurtasun-neurri hauek hartu ahal izango dira:

Artículo 57.

Iniciado expediente sancionador con el fin de evitar la comisión de nuevas infracciones podrán adoptarse, motivadamente, las siguientes medidas cautelares:

a)Animaliaren batek ondoko zerrendan jasotako egoeraren bat bizi izan duela susmatzen baldin bada, animaliaren zaintza eta ardura kendu egingo zaio jabeari:

—Behar bezala alojatuak eta elikatuak ez dauden animaliak.

a)La retirada preventiva y custodia de los animales sobre los que existan indicios de haber sufrido alguno de los supuestos proscritos por Leyes o Reglamentos, tales como:

—Animales no alimentados o alojados

—Albaitariaren tratamendurik gabe gaixo eta/edo zaurituak dauden animaliak.

—Pertsonentzat gaixotasun kutsagarriak dituztenak.

—Gaixotasun kroniko larri edo sendaezinen bat dutenak, gorputz atal mozketa mingarriren bat, oinaze larri eta itzulezinen bat dutenak.

b)Instalazioak, lokalak edo establezimenduak prebentzio moduan ixtea.

Zuhurtasun-neurriak ez dira etengo harik eta horretarako arrazoiak desagertzen ez diren bitartean. Neurri hauek ez dira luzaraziko espedientearen ebazpen irmoa baino areago, salbu eta ezarritako zigorrak instalazioa epealdi jakin batez ixtea badarama.

convenientemente.

—Enfermos y/o heridos sin tratamiento veterinario.

—Con enfermedades contagiosas para las personas.

—Afecciones crónicas incurables graves, mutilaciones dolorosas o cualesquiera que supongan sufrimientos intensos e irreversibles.

b)La clausura preventiva de instalaciones, locales o establecimientos.

Las medidas cautelares se mantendrán mientras persistan las causas que motivaron su adopción. Ninguna de estas medidas podrá prolongarse más allá de la resolución firme del expediente salvo que la sanción impuesta conlleve aparejado el cierre por un periodo determinado.

58. artikulua.

Isunak borondatezko epean zein premiamenduzko bidea erabiliz kobratuko dira, toki-araubidean ezarritakoaren arabera.

59. artikulua.

Arau-hauste arinak lau hilabeteteren buruan preskribituko dira, larriak urtebeteren buruan eta oso larriak bi urteren buruan.

Arau-hausteak 3.505 € baino gutxiagokoa badira, urtebeteren buruan preskribituko dira, eta bost urteren buruan, aldiz, aipatutako kopurukoa edo handiagoa izanez gero.

60. artikulua

Isunen zenbatekoa neurtzeko eta aurreko

Artículo 58.

Las multas se exigirán en período voluntario o por vía de apremio, de conformidad con las normas de régimen local.

Artículo 59.

Las infracciones prescribirán a los cuatro meses en el caso de las leves, al año en el caso de las graves y a los dos años en el caso de las muy graves.

Las sanciones prescribirán al año cuando su cuantía sea inferior a los 3.005 Euros, y a los cinco años cuando sea igual o superior a dicha cantidad.

Artículo 60.

artikuluan ezarritako zigorren iraupena zehazteko, honako zirkunstantzia hauek hartuko dira kontuan:

a)Arau-hausteak gizarte-mailan eta osasunean izandako eragina eta ekarri duen kaltea.

b)Legez kanpoko irabazi asmoak eta horren bitartez izandako irabazien kopurua.

c)Arau-hausteak behin eta berriro egitea. Arau-haustea berriro egin dela esaten da lehendik ere, zigor-espedientea hasi aurreko bost urteen barruan Ordenantza honetako arau-hauste bat dela eta zigorra ezarri izan bada administrazio bideko erabaki irmoaren bidez.

d)Arau-haustearen gaitzesgarritasun mailan (larritasuna emanez) eragina izan lezakeen beste edozein gorabehera. Horretarako, modu berezian kontuan hartuko da adin txikikoen aurrean

animalien kontra erabilitako biolentziak.

Ekintza berak bi arau-hauste administratibo edo gehiago ekartzen baditu, zenbateko handiena daukan isuna ezarriko zaio. Espedientea izapidetu eta ebazteko organo aginpideduna ahalmen zigortzailea duena izango da.

XIV. KAPITULUA. ZIGORTZEKO ESKUDUNTZA

61. artikulua.

Zigortzeko ahalmena izateko, ezinbestekoa izango da zigor-espedienteari ekitea, horretarako legeak edo bestelako arautegiek ezarritako bideei jarraituz.

Animalien babeserako 6/93 Legean araupetutako organo administratiboen

Para la graduación de las cuantías de las multas y la determinación del tiempo de duración de las sanciones previstas en el artículo anterior, se tendrán en cuenta las siguientes circunstancias:

a)La transcendencia social o sanitaria y el perjuicio causado por la infracción cometida.

b)El ánimo de lucro y la cuantía del beneficio obtenido en la comisión de la infracción.

c)La reiteración en la comisión de infracciones. Existe reiteración cuando se hubiera impuesto sanción mediante resolución firme en vía administrativa por comisión de una de las infracciones previstas en esta Ordenanza en el plazo de cinco años anteriores al inicio del expediente sancionador.

d)Cualquier otra que pueda incidir en el grado de reprochabilidad de la infracción, en un sentido atenuante o agravante. A tal efecto tendrá especial significación la violencia ejercida contra animales en

presencia de menores.

En el supuesto de que unos mismos hechos sean constitutivos de dos o más infracciones administrativas tipificadas en distintas normas, se impondrá la sanción de mayor cuantía, siendo competente para instruir y resolver el expediente el órgano en quien resida la potestad sancionadora.

CAPITULO XIV. DE LA COMPETENCIA SANCIONADORA

Artículo 61.

El ejercicio de la potestad sancionadora requerirá la incoación e instrucción del correspondiente expediente, de conformidad con lo establecido en disposiciones legales o reglamentarias.

El Ayuntamiento, sin perjuicio de la

eskuduntza zigortzailearen kalterik gabe, espediente zigortzaileak, Udalak, bideratuko ditu, eta arau-hausteak oso larriak direnean, eskuduntza duen Foru Organoari helaraziko dizkio. Horrek jarritako isunak udalaren diru kutxetan sartuko dira.

Arau-hauste arinak zigortzeko eskumena alkateak izango du eta, larriak zigortzekoarena Osoko bilkurak.

Ordenantza honetako edozein zigor-ezartzek ez du esan nahi zigortua erantzukizun zibiletik salbuetsia geratzen denik.

Arau-hausteak delitu edo falta izaera baldin badu, gertatuen berri epaitegiari emango zaio eta Administrazio Organoak ez du aktuaziorik egingo.

competencia sancionadora de los órganos administrativos correspondientes, regulada en la Ley 6/93 de Protección de los Animales, instruirá los expedientes sancionadores y en el caso de infracciones muy graves los elevará al Organo Foral competente. El importe de las sanciones impuestas por éste se ingresará en las arcas municipales.

La potestad sancionadora de las infracciones leves corresponderá al Alcalde y la de las infracciones graves al Pleno de la Corporación.

La imposición de cualquier sanción prevista en la presente Ordenanza no excluye la responsabilidad civil del sancionado.

En los supuestos en que las infracciones pudieran ser constitutivas de delito o falta se pondrán los hechos en conocimiento de la jurisdicción penal, en cuyo caso se abstendrá de actuar el Organo Administrativo.

INDARGABETZE XEDAPENA

Ordenantza honetan ezarritakoarekin bat ez datozen bestelako udal-ordenantzak, arautegiak zein bandoak indargabetuta geratzen dira.

AZKEN XEDAPENA

Ordenantza hau indarrean sartuko da testu osoa Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu eta hurrengo egunean.

DISPOSICION DEROGATORIA

Quedan derogadas cuantas Ordenanzas, Reglamentos o Bandos Municipales se opongan a la presente Ordenanza.

DISPOSICION FINAL

La presente Ordenanza entrará en vigor el día siguiente de la publicación en el Boletín Oficial de Gipuzkoa del texto íntegro.